



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.1/383  
17 June 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО АВТОМОБИЛЬНОМУ ТРАНСПОРТУ  
О РАБОТЕ ЕЕ СТО ВТОРОЙ СЕССИИ  
(Женева, 26-27 мая 2008 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. УЧАСТНИКИ .....	1 - 3	3
II. ВВЕДЕНИЕ .....	4 - 9	3
III. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня) .....	10	4
IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ СТО ПЕРВОЙ СЕССИИ (пункт 2 повестки дня) .....	11	4
V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ (пункт 3 повестки дня) .....	12 - 17	5
A. Комитет по внутреннему транспорту (КВТ) и его вспомогательные органы (пункт 3 а) повестки дня) .....	12 - 17	5

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VI. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЕСТР (пункт 4 повестки дня) .....	18 - 41	6
А. Рассмотрение предлагаемых поправок к ЕСТР (пункт 4 а) повестки дня) .....	18 - 26	6
В. Вопросник, касающийся проверки продолжительности управления и отдыха (пункт 4 в) повестки дня) .....	27 - 30	8
С. Внедрение цифрового тахографа (пункт 4 с) повестки дня) .....	31 - 41	8
VII. ЦЕРЕМОНИЯ ПОДПИСАНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОТОКОЛА К КДПГ (пункт 5 повестки дня) .....	42 - 45	10
VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 6 повестки дня) .....	46 - 47	10
IX. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ (пункт 7 повестки дня) .....	48 - 49	11
X. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ (пункт 8 повестки дня) .....	50	11

## I. УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по автомобильному транспорту провела свою сто вторую сессию в Женеве 26-27 мая 2008 года под председательством г-на Йоуко Алалууса (Финляндия). В ее работе приняли участие представители следующих государств - членов ЕЭК: Беларуси, Венгрии, Германии, Греции, Испании, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Словении, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
2. На сессии были также представлены Европейская комиссия и следующие неправительственные организации: Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) и Конфедерация организаций по обеспечению соблюдения требований безопасности на автомобильном транспорте (КОРТЕ).
3. На совещании присутствовали несколько наблюдателей: "Бюндесамт фюр Штрассен" (Швейцария), "Эстония стоунридж электроникс компани" (Эстония), "Континентал отомоутив трейдинг Франс" (Франция), "ВДО отомоутив АГ" (Германия) и "Стоунридж электроникс ЛТД" (Соединенное Королевство).

## II. ВВЕДЕНИЕ

4. Председатель Рабочей группы и директор Отдела транспорта г-жа Эва Мольнар приветствовали участников и представили нового секретаря Рабочей группы г-жу Виржинию Танасе. Директор также сообщила о недавней реорганизации Отдела, которая позволила консолидировать все направления деятельности в области автомобильного транспорта (инфраструктура, безопасность и упрощение процедур) в одной секции.
5. Директор указала на важность нынешней сессии Рабочей группы, которая была одобрена Комитетом по внутреннему транспорту в порядке исключения в надежде на то, что будет найдено консенсусное решение по правовым аспектам, касающимся продолжительности управления транспортными средствами и периодов отдыха.
6. Директор проинформировала участников о шагах, предпринятых секретариатом в связи с внедрением цифрового тахографа Договаривающимися сторонами ЕСТР, не являющимися государствами - членами Европейского союза (ЕС). Для оказания содействия странам ЕЭК ООН, не являющимся членами ЕС, в их усилиях по выполнению требований, касающихся цифрового тахографа, и сохранению их прав доступа на рынок (в ЕС) после июня 2010 года ЕЭК ООН изучает возможности и пути налаживания

партнерских отношений, в частности с Европейской комиссией, в целях поддержки этих стран посредством передачи ноу-хау и финансирования.

7. Директор процитировала требование 278 добавления 1В к ЕСТР, в котором предусматривается, что "испытания на эксплуатационную совместимость проводятся одной компетентной лабораторией, признанной на международном уровне". В настоящее время испытания на эксплуатационную совместимость цифрового тахографа и его компонентов проводятся с разрешения и под юрисдикцией Европейской комиссии одной лабораторией, которая расположена в Совместном исследовательском центре (СИЦ) Генерального директората Комиссии в Испре, Италия.

8. 7 мая 2008 года секретариат участвовал в трехстороннем совещании ЕЭК ООН - Европейская комиссия - Совместный исследовательский центр в Испре, Италия. Основная цель поездки заключалась в том, чтобы провести предварительное обсуждение возможных путей сотрудничества и уточнить сферу ответственности ЕЭК ООН, Европейской комиссии и СИЦ в рамках такого сотрудничества.

9. В качестве промежуточного решения и для того, чтобы приступить к работе и позволить Договаривающимся сторонам ЕСТР, не являющимся членами ЕС, соблюсти установленный срок, ЕЭК ООН могла бы предложить подписание трехстороннего соглашения между ЕЭК ООН, Европейской комиссией и СИЦ. Это соглашение, рассчитанное на четыре года, будет содержать гарантии для надлежащего представления интересов стран, не являющихся членами ЕС, через посредство ЕЭК ООН.

### **III. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)**

Документ: ECE/TRANS/SC.1/382

10. Повестка дня была утверждена без изменений.

### **IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ СТО ПЕРВОЙ СЕССИИ (пункт 2 повестки дня)**

Документы: ECE/TRANS/SC.1/381 и ECE/TRANS/SC.1/381/Corr.1

11. Рабочая группа утвердила доклад о работе своей сто первой сессии без изменений.



**V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ (пункт 3 повестки дня)**

**A. Комитет по внутреннему транспорту (КВТ) и его вспомогательные органы (пункт 3 а) повестки дня)**

Документ: ECE/TRANS/200

12. Секретариат проинформировал участников об итогах семидесятой сессии Комитета по внутреннему транспорту, которые имеют отношение к нынешней внеочередной сессии Рабочей группы.

13. В частности, Комитет вновь обратился с просьбой к соответствующим странам направить в секретариат сообщения о количестве данных, касающихся продолжительности управления и отдыха профессиональных водителей, с тем чтобы он мог провести необходимый анализ.

14. Комитет напомнил, что введение положений о контроле с помощью цифрового тахографа потребует значительных усилий от Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС. В этой связи Договаривающимся сторонам ЕСТР, не являющимся членами ЕС, необходимо будет а) как можно скорее назначить национальный орган, ответственный за применение цифрового тахографа, и б) при первой же возможности сообщить в секретариат контактные сведения об этом органе.

15. Комитет призвал государства - члены ЕС поделиться опытом применения цифрового тахографа.

16. Комитет отметил, что добавление 1В (около 300 страниц) к приложению к ЕСТР, касающееся требований в отношении конструкции, испытаний, установки и осмотра цифрового контрольного устройства, используемого в автомобильном транспорте (цифрового тахографа), было передано в соответствующие службы Организации Объединенных Наций для перевода на русский язык.

17. Рабочая группа приняла к сведению доклад о работе семидесятой сессии Комитета по внутреннему транспорту.



## VI. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЕСТР (пункт 4 повестки дня)

### А. Рассмотрение предлагаемых поправок к ЕСТР (пункт 4 а) повестки дня)

Документы: ECE/TRANS/SC.1/2007/3/Rev.1, ECE/TRANS/SC.1/AC.6/2006/2, ECE/TRANS/SC.1/AC.6/2006/1/Rev.2

18. Представитель Европейской комиссии информировал Рабочую группу об основных целях принятия Постановления 561/2006: повысить безопасность дорожного движения, улучшить социальные условия для работников, а также обеспечить справедливую конкуренцию в сфере оказания услуг по автомобильным перевозкам. Таким образом, предполагалось более четко определить продолжительность управления и регулярных перерывов. Он также отметил, что цифровой тахограф является новым техническим средством, с помощью которого можно собирать и предоставлять более надежные данные о продолжительности управления и отдыха, что тем самым затрудняет возможности для манипулирования по сравнению с аналоговым тахографом. Представитель Европейской комиссии указал, что странам ЕСТР предлагается гармонизировать ЕСТР и правила ЕС в интересах отрасли, повышения безопасности и улучшения социальных условий.

19. Представитель Российской Федерации, которого поддержали делегации Украины и Беларуси, констатировал, что предложение Европейской комиссии, касающееся применения правила использования еженедельного периода отдыха водителями, которые работают в составе экипажа (пункт б b) статьи 8 в документе ECE/TRANS/SC.1/2007/3/Rev.1), а также запрещение управления транспортным средством в течение 12 последовательных дней в случае нерегулярных пассажирских перевозок (пункт б а) статьи 8 в документе ECE/TRANS/SC.1/2007/3/Rev.1), не приемлемы.

20. Представитель Российской Федерации пояснил, что на практике введение в ЕСТР положений Постановления ЕС 561/2006 скорее ухудшит, а не улучшит ситуацию в сфере безопасности дорожного движения и социальные условия использования периодов управления и отдыха; это также повлечет за собой потери прибылей компаний и поставит страны ЕСТР в неравные конкурентные условия. Введение в ЕСТР регулярного еженедельного периода отдыха (45 часов) каждую вторую неделю вынудит водителя/экипаж сократить ежедневный отдых до минимума, что приведет к неоправданной усталости водителей и не может быть компенсировано более продолжительным еженедельным отдыхом. Это предлагаемое правило лишит водителя возможности провести время со своей семьей в течение установленного законом периода отдыха, который может быть использован в качестве компенсации по завершении длительного рейса. Кроме того, как уже упоминалось, вынужденный простой

транспортных средств станет причиной потери прибылей компаний. В этой связи делегация настаивала на сохранении положений ЕСТР, предложенных Российской Федерацией в пунктах 6 а) и 6 б) статьи 8 документа ECE/TRANS/SC.1/2007/3/Rev.1.

21. Вместе с тем Российская делегация заявила о своей готовности при необходимости принять участие в дальнейшем обсуждении этих положений.

22. Украина хотела бы ознакомиться с документами/исследованиями, касающимися медицинских последствий применения Постановления 561/2006 для водителей. Рабочая группа упомянула о многочисленных исследованиях по этой теме, которые ведутся в настоящее время в ЕС.

23. Председатель отметил отсутствие прогресса в сближении вышеизложенных позиций в период после предыдущей сессии Рабочей группы.

24. Рабочая группа одобрила документ ECE/TRANS/SC.1/2007/3/Rev.1, за исключением пункта 6 статьи 8 и содержания бланка, приведенного в добавлении 3. Делегат от Нидерландов, выполняющий обязанности заместителя Председателя Рабочей группы, вызвался подготовить новый образец, который будет распространен секретариатом среди участников до октябрьского совещания SC.1.

25. Делегации Российской Федерации, Украины и Беларуси указали, что формулировка пункта 4 статьи 12-бис обсуждалась в ходе сто первой сессии Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1), в результате чего было принято соответствующее решение, изложенное в докладе о работе сессии (ECE/TRANS/SC.1/381, пункт 24 с)). Этот доклад был одобрен на сто второй сессии без изменений. Однако данное решение не было надлежащим образом отражено в документе ECE/TRANS/SC.1/2007/3/Rev.1. Эти три делегации предложили исключить вторую часть пункта 4 статьи 12-бис в соответствии с утвержденным докладом. По их мнению, вторая часть пункта 4 статьи 12 бис противоречит процедуре внесения поправок в ЕСТР и позволяет применять принятые в ЕС документы в отношении Договаривающихся сторон ЕСТР без учета результатов обсуждения и одобрения SC.1.

26. Несмотря на отсутствие существенного прогресса, Рабочая группа приветствовала готовность делегаций и всех заинтересованных сторон к скорейшему достижению компромисса по неурегулированным вопросам, касающимся пересмотра ЕСТР. Поиск компромисса необходимо продолжать, причем даже в период до следующей сессии Рабочей группы.

**В. Вопросник, касающийся проверки продолжительности управления и отдыха (пункт 4 b) повестки дня)**

Документ: ECE/TRANS/SC.1/2007/1

27. Рабочая группа отметила, что на данный момент на вопросник об осуществлении ЕСТР ответили только четыре страны, в том числе только одна страна, не являющаяся членом ЕС. Напоминалось, что в соответствии с Соглашением с 2004 года Договаривающиеся стороны, не являющиеся членами ЕС, обязаны каждые два года представлять в секретариат ЕЭК ООН сведения о количестве данных, касающихся продолжительности управления и отдыха профессиональных водителей.

28. Подчеркнув важность ответов для анализа проблем, связанных с осуществлением, и учитывая просьбу Комитета по внутреннему транспорту, Рабочая группа настоятельно рекомендовала заинтересованным странам направить в секретариат свои ответы, с тем чтобы он мог провести соответствующий анализ.

29. Рабочая группа приветствовала предложение Швеции изменить этот вопросник (стр. 5; расчет минимального числа проверок, подлежащих проведению).

30. Пункт с) изменить следующим образом: "Общее число отработанных дней [(a) x (b) x (n)], где n = коэффициент, показывающий среднее число водителей на транспортное средство в день".

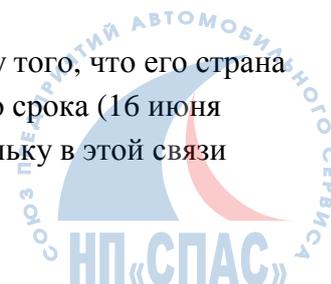
**С. Внедрение цифрового тахографа (пункт 4 с) повестки дня)**

Документ: ECE/TRANS/SC.1/2006/2/Add.1

31. Рабочая группа высоко оценила сообщение представителя Венгрии о накопленном в его стране опыте подготовки к внедрению цифрового тахографа.

32. Представитель Российской Федерации отметил, что процесс внедрения и эксплуатация цифрового тахографа весьма трудоемки и дорогостоящи. Не вся техническая документация имеется на русском языке, несмотря на неоднократные обращения русскоязычных стран к отрасли и секретариату.

33. Представитель Украины выразил обеспокоенность по поводу того, что его страна будет не готова к внедрению цифрового тахографа до предельного срока (16 июня 2010 года) без поддержки со стороны опытных партнеров. Поскольку в этой связи



аналогичные проблемы возникают в Беларуси, России и Украине, предложения по оказанию необходимой помощи сводятся к тому, чтобы объединить ресурсы и реализовать единый проект предоставления помощи для этих стран, а также для других Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС.

34. Представитель Европейской комиссии подтвердил, что имеются и возможности, и готовность оказать содействие усилиям стран, не являющимся членами ЕС, в сотрудничестве с секретариатом ЕЭК ООН и в рамках учебной программы, адаптированной к потребностям этих стран.

35. Рабочая группа подчеркнула важность многостороннего подхода в дополнение к передаче ноу-хау на двусторонней основе. Страны, которые хотели бы получить помощь в процессе внедрения цифрового тахографа, должны сформулировать и сообщить свои конкретные потребности в секретариат и Европейскую комиссию. Причем сделать это необходимо достаточно быстро, поскольку применение цифрового тахографа станет обязательным через два года.

36. Секретариат выразил готовность создать специальный электронный адрес для облегчения обмена информацией, вопросами и ответами по цифровому тахографу, а также передачи информации о конкретных потребностях в помощи. Российская Федерация предложила создать телефонную "горячую линию", которая могла бы использоваться для консультаций и инструкций по применению цифрового тахографа.

37. Рабочая группа поручила секретариату продолжать усилия, направленные на признание Совместного исследовательского центра (Испра, Италия) в качестве корневого центра сертификации ЕСТР и сертификации совместимости для Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС.

38. Рабочая группа также просила секретариат изучить практическую возможность учреждения целевого фонда под управлением ЕЭК ООН в целях финансирования мероприятий, направленных на наращивание потенциала по внедрению цифрового тахографа в Договаривающихся сторонах ЕСТР, не являющихся членами ЕС.

39. Участники согласились с тем, что Рабочая группа сама служит подходящей платформой для эффективных обменов передовым опытом и передачи ноу-хау в сфере применения цифрового тахографа.



40. Секретариат просили сделать все возможное для скорейшего перевода добавления 1В, а также других соответствующих документов, связанных с цифровым тахографом, на русский язык. Эта задача должна стать для секретариата приоритетной.

41. Рабочая группа также поручила секретариату изучить возможность организации совещания экспертов, посвященного внедрению цифрового тахографа, приурочив его к следующей сессии SC.1 (29-31 октября 2008 года).

## **VII. ЦЕРЕМОНИЯ ПОДПИСАНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОТОКОЛА К КДПГ (пункт 5 повестки дня)**

42. Церемония подписания состоялась 27 мая и была открыта Исполнительным секретарем ЕЭК ООН г-ном Марекком Белькой в присутствии Председателя Исполнительного комитета ЕЭК ООН Его Превосходительства посла Алекса ван Меувена из Бельгии.

43. Дополнительный протокол к Конвенции, касающийся электронной накладной, подписали представители восьми Договаривающихся сторон Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ): Бельгии, Латвии, Литвы, Нидерландов (подписано 28 мая), Норвегии, Финляндии, Швейцарии и Швеции.

44. После этой церемонии Дополнительный протокол был открыт для подписания в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве в период с 27 по 30 мая 2008 года.

45. Другим Договаривающимся сторонам Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) предлагается подписать этот Дополнительный протокол, который будет открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 июня 2009 года включительно.

## **VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 6 повестки дня)**

46. Представитель Турции обратил внимание участников на предложение в адрес Рабочей группы рассмотреть вопрос об ограничениях в отношении квоты разрешений на автомобильные перевозки; это предложение было передано для предварительного обсуждения в Комитет по внутреннему транспорту правительством Турции в документе ECE/TRANS/2008/13.



47. В соответствии с просьбой Комитета Рабочая группа согласилась включить вопрос, поднятый Турцией, в повестку дня своей октябрьской сессии. Делегации Турции было предложено представить дополнительную информацию по этой теме в документе, который надлежит передать в секретариат.

#### **IX. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ (пункт 7 повестки дня)**

48. Сто третья сессия Рабочей группы состоится 29-31 октября 2008 года. В соответствии с правилами Организации Объединенных Наций предельный срок для представления официальных документов для данной сессии – 6 августа 2008 года. Однако делегациям, желающим представить документы, настоятельно рекомендуется сделать это по крайней мере за две недели до вышеуказанного предельного срока, с тем чтобы у секретариата было необходимое время для их обработки.

49. В зависимости от наличия возможностей для устного перевода накануне сессии состоится однодневное совещание экспертов (учебный семинар), посвященное внедрению цифрового тахографа.

#### **X. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ (пункт 8 повестки дня)**

50. Рабочая группа утвердила краткий перечень решений (только на английском языке), принятых на ее сто второй сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

-----